

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1298/Add.2
8 November 1979

RUSSIAN

Original: English/French/
Italian



КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать шестая сессия
Пункт 23 предварительной повестки дня

ПРАВА ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ, ЭТНИЧЕСКИМ,
РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

Замечания, полученные от правительств в соответствии с резолюцией 14 А(XXXIV)

ДОБАВЛЕНИЕ

Стр.

Ответы, полученные от правительств

Барбадоса	2
Кипра	3
Индии	4-11
Катара	11
Сан-Марино	11
Сейшельских островов	11
Туниса	11

БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]
[16 августа 1979 года]

Правительство Барбадоса в принципе поддерживает идею о разработке декларации о правах представителей меньшинств и в целом согласно с представленным Югославией проектом декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам (E/CN.4/L.1367/Rev.1).

Конкретные замечания правительства Барбадоса в отношении проекта декларации являются следующими:

"Все принципы, изложенные в статьях 1 и 2 предложенного Югославией проекта декларации о правах национальных, этнических, языковых и религиозных меньшинств и правах человека и основных свободах представителей меньшинств, воплощены в Конституции Барбадоса, которая также гарантирует пользование этими правами и свободами всеми меньшинствами.

Согласно Конституции, все меньшинства имеют право по своему желанию принимать любые меры, которые позволят им выражать и развивать свои особенности, традиции и обычаи, и они могут при желании принимать равноправное участие в культурной, общественной, экономической и политической жизни страны.

От меньшинств требуется соблюдение законов и обычаев страны, в которой они проживают и которая со своей стороны обеспечивает соблюдение своих международных обязательств в отношении меньшинств".

КИПР

[Язык оригинала: английский]

[13 сентября 1979 года]

Правительство Республики Кипр в значительной степени согласно с предложенным Югославией текстом проекта декларации, содержащегося в документе E/CN.4/L.1367/Rev.1 от 2 марта 1978 года.

Тем не менее точка зрения, выраженная представителем Кипра и изложенная в докладе Рабочей группы (E/CN.4/L.1467, пункты 6-27)^{1/}, т.е. в пунктах 9 и 20, по-прежнему остается в силе.

^{1/} Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1979 год, дополнение № 6.
(E/1979/36-E/CN.4/1347), пункт 320.

ИНДИЯ

[Язык оригинала: английский]

[12 марта 1979 года]

1. Правительство Индии в целом согласно с выводами и рекомендациями, содержащимися в подготовленном г-ном Франческо Капаторти исследовании по вопросу о правах лиц, принадлежащих к этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

2. Индия имеет разнородное население, представленное различными религиозными, культурными и языковыми группами. В ней проживают индусы, мусульмане, христиане, парсы, сикхи, джайны и т.д. Существует 15 языков, признанных в восьмом разделе Конституции Индии. Культурные структуры отличаются в зависимости от района. В Индии не проживают этнические меньшинства иностранного происхождения, за исключением англо-индейцев, которые являются меньшинством с присущими ему расовыми, религиозными, а также языковыми особенностями. Гарантии прав меньшинств предусмотрены в Конституции Индии на основании рекомендации Комитета по правам меньшинств Учредительной ассамблеи, в которой говорится:

"Мы хотим, однако, указать на то, что наш общий подход к проблеме меньшинств в целом заключается в том, что государство должно управляться таким образом, чтобы меньшинства перестали чувствовать себя угнетенными лишь в силу того факта, что они являются меньшинствами, и, напротив, чтобы они могли играть такую же почетную роль в национальной жизни, какую играет любая другая часть населения сообщества. В частности, мы считаем, что основная обязанность государства заключается в том, чтобы принять специальные меры для улучшения положения этих меньшинств, которые являются отстающими по сравнению с уровнем развития сообщества в целом".

3. Учредительная ассамблея приняла решение о том, что в законодательных органах должны быть представлены меньшинства пропорционально численности их населения, поскольку, если группы меньшинств считают, что их требования об обеспечении их представительства в законодательных органах не принимаются во внимание, это может породить чувство обиды и недовольства. Некоторые меньшинства с готовностью отказались от своих прав на закрепление за ними мест, поскольку они не хотели обременять или разобщать избирателей, а стремились лишь слиться с нацией и обеспечить свою самостоятельность. Один из известных представителей группы меньшинства г-н Франк Энтони заявил в Учредительной ассамблее следующее:

"Я считаю, что существующие в настоящее время условия представляют собой определенную перспективу для меньшинств. Любое меньшинство, руководствующееся здравыми помыслами, будет стремиться рано или поздно занять свое место не в качестве какой-то обособленной группы, а в качестве неотъемлемой части индийского общества".

4. Представляя Учредительной ассамблее доклад Комитета по правам меньшинств, Сердар Валлабхай Патель сказал, что единодушно выраженное мнение о том, что более не должно быть отдельных избирателей, является "великим завоеванием". Однако в центральных, а также провинциальных законодательных органах за представителями англо-индийского населения и зарегистрированных каст и племен были зарезервированы места, с тем чтобы уменьшить их опасения, что в ином случае они могут быть не представлены в законодательных органах.

5. Конституция Индии предусматривает конкретные гарантии в отношении религиозных, языковых и культурных меньшинств. Защита прав меньшинств обеспечивается в первую очередь с помощью основных прав, которыми обладают все граждане, и, во-вторых, с помощью специальных положений Конституции, отвечающих их интересам. Статьи 14, 15, 16 и 30(2) предусматривают их защиту от враждебных и дискриминационных действий со стороны государства. Статьи 15, 16, 17 и 23 направлены на то, чтобы устранить экономическое и социальное неравенство угнетенных классов. Статьи 25-30 предусматривают гарантии в отношении религии, языка и культуры групп меньшинств. Кроме этих основных прав, имеются некоторые директивные принципы государственной политики (статьи 38 и 46), которые имеют основополагающее значение для управления страной, а также ряд других конкретных положений (статьи 330, 331, 332, 333, 335, 350-А и 350-В), конкретно гарантирующих социальные, экономические, образовательные и культурные права меньшинств.

Этническое меньшинство - англо-индийцы

6. Согласно статье 366 (2) Конституции, под англо-индийцем подразумевается лицо, отец которого или любой другой прародитель мужского рода по отцовской линии является или был выходцем из Европы, проживающим на территории Индии, и родился на этой территории в семье, проживающей на ней постоянно, а не поселившейся здесь только временно. Они составляют крайне незначительную группу. Статья 331 Конституции уполномочивает президента назначать не более двух представителей англо-индийской группы в Лок Сабха (Народная палата), если, по его мнению, эта группа представлена в ней недостаточно. Таким же образом губернаторы штатов могут назначать одного члена в законодательные органы штатов. Осуществление этих гарантий контролируется специальным чиновником - комиссаром по делам зарегистрированных каст и племен - в соответствии со статьей 338(2), и соответствующие данные включаются в его ежегодные доклады.

Религиозные меньшинства - свобода совести

7. Индия является светским государством, и статьи 25-30 Конституции предусматривают защиту религии и религиозной практики от вмешательства государства. Верховный суд проявил либерализм в своем подходе к конституционным положениям в области прав меньшинств и их толковании. Свобода совести, гарантируемая согласно статье 25, была истолкована Судом, как включающая в себя не только право на исповедание каких-либо конкретных религиозных верований, но также и на выражение этих верований путем совершения таких обрядов, которые предусматриваются или разрешаются религией того или иного лица, и, кроме того, на распространение этих верований с целью привлечения других людей. Однако осуществление этой свободы ограничивается интересами общественной морали, здоровья и т.д., что в то же время не позволяет никому оскорблять религиозные чувства других.

Языковые меньшинства - культурные и образовательные права

8. Согласно статье 29 (1), меньшинства обладают правом сохранять свой язык, письменность и культуру, а согласно статье 30 (1) - создавать учебные заведения по своему выбору и руководить их деятельностью. Верховный суд постоянно поддерживал основные права меньшинств в отношении их учебных заведений и обеспечивал, чтобы сфера действия этих прав не ограничивалась. Верховный суд считает, что меньшинства имеют такое же право на существование, как и основное население, и его подход заключался в обеспечении

того, чтобы не совершалось ни одного действия, которое могло бы лишить меньшинства чувства принадлежности, чувства безопасности, сознания равенства и уверенности в том, что сохранение их религии, культуры, языка и письменности, а также защита их учебных заведений являются основополагающим правом, воплощенным в Конституции. При недавнем разборе дела в связи с иском, поданным школами Сент-Ксавьера против штата Гуджрат (AIR 1974 SC 1389), в качестве основы для решения было использовано заключение большинства, вынесенное Постоянным судом международного правосудия в 1935 году при рассмотрении дела о школах для меньшинств в Албании.

9. Согласно рекомендациям Государственной комиссии по реорганизации, Индия была разделена на четыре языковых штата. Конституционные гарантии были предусмотрены в статье 350А для языковых меньшинств во всех штатах с целью обеспечения надлежащих возможностей в области обучения на родном языке на начальной стадии образования.

10. В соответствии со статьей 350В был назначен Комиссар по вопросам языковых меньшинств для рассмотрения всех проблем, касающихся гарантий, предусмотренных Конституцией, и представления соответствующих докладов президенту. Кроме гарантий, предусмотренных в Конституции и действующих законах, правительство Индии, преследуя цель ослабить чувства неравенства и дискриминации среди меньшинств, учредило в январе 1978 г. Комиссию по делам меньшинств для обеспечения гарантий интересов меньшинств.

11. Комиссия по делам меньшинств состоит из председателя и четырех других членов. Функции данной Комиссии заключаются в следующем:

- i) давать оценку осуществлению различных гарантий, предусмотренных в Конституции и законах о защите меньшинств, изданных союзным правительством и правительствами штатов;
- ii) представлять рекомендации с целью обеспечения эффективной реализации и осуществления всех гарантий и законов;
- iii) проводить обзоры осуществления политики союзного правительства и правительств штатов в отношении меньшинств;
- iv) рассматривать конкретные жалобы, касающиеся лишения меньшинств тех или иных прав и гарантий;
- v) проводить научно-исследовательскую и аналитическую работу в связи с вопросом о том, каким образом избежать дискриминации в отношении меньшинств;
- vi) предлагать надлежащие юридические меры и меры по повышению благосостояния для принятия центральным правительством или правительствами штатов в отношении любого меньшинства;
- vii) служить национальным центром по обработке информации, касающейся условий проживания меньшинств; и
- viii) представлять в предусмотренные сроки периодические доклады правительству.

12. Другие конституционные положения содержатся в статье 345, согласно которой штаты могут законодательным путем утверждать язык региона в качестве своего официального языка; в статье 347, уполномочивающей президента отдавать в необходимых случаях распоряжения об использовании также языков меньшинств в конкретных целях; и в статье 350, согласно которой каждое лицо может подавать иск о возмещении любого ущерба в любое учреждение или орган на любом языке, используемом в Союзе или каком-либо штате. Правительства четырех штатов, население которых говорит на языке хинди, и Союзной территории Дели готовят в настоящее время положения, касающиеся процедур получения учреждениями и судами ходатайств на языке урду и направления ответов также на языке урду.

13. Согласно плану развития современных языков Индии, центральное правительство оказывает финансовую поддержку добровольным организациям с целью издания таких публикаций, как энциклопедии, словари, справочники и книги, представляющие научный интерес. Выделяются средства для проведения литературных конференций, семинаров и выставок с целью развития языков Индии. Содействие оказывается также путем закупки экземпляров изданных публикаций. Правительствам штатов оказывается специальная помощь в деле подготовки и опубликования книг университетского уровня на региональных языках. С целью подготовки и издания материалов в области образования на языке урду был создан Тараки-э-Урду Борд (Совет по содействию развитию языка урду). В настоящее время осуществляется также план опубликования таких пособий на языке синдхи. Эти два языка не являются языками большинства населения ни в одном из индийских штатов.

14. Начиная с 1979 г. при наборе кандидатов на работу в административной службе Индии и проведении соответствующих экзаменов предоставлена возможность отвечать на экзаменационные вопросы на любом из пятнадцати языков, указанных в восьмой главе Конституции.

Зарегистрированные касты и племена

15. Зарегистрированные касты представляют собой обездоленные слои большинства населения общества, которые в течение длительного времени страдали от различных форм социального неравенства. Статья 341 (1) Конституции уполномочивает президента определять касты, расы или племена, или части групп, или группы внутри каст, рас или племен как зарегистрированные касты. Используемый в данном случае критерий заключается в том, что лицо должно испытывать социальное неравенство, основанное на практике отнесения людей к категории неприкасаемых. Составители Конституции были полны решимости избавиться от такого бедствия, каковым является отнесение людей к категории неприкасаемых, и улучшить экономические и социальные условия жизни неприкасаемых.

16. Зарегистрированные племена, известные также под названием туземцев, являются теми отсталыми слоями индийского населения, которые до сих пор ведут племенной образ жизни и соблюдают свои обычаи и культурные нормы. Их по-прежнему сохраняющаяся отсталость объясняется тем, что в своем большинстве они проживают в недоступных районах, и поэтому их не коснулись основные направления развития национальной жизни. Главная проблема в данном случае заключается в том, чтобы найти средства и методы обеспечения их постепенной адаптации в рамках общих условий жизни страны, не прибегая к неоправданному и резкому нарушению их образа жизни.

17. Согласно переписи населения в 1971 г., приблизительно 22% населения страны составляют зарегистрированные касты и племена. Их численность составляет приблизительно 80 и 38 млн., соответственно. В отношении зарегистрированных каст и племен Конституция

В специальных положениях или положениях, подчеркивающих их общие права как граждан, предусматривает ряд гарантий, направленных на содействие удовлетворению их образовательных и экономических потребностей и устранению социального неравенства, которому подвергались зарегистрированные касты. Основными гарантиями являются следующие:

- i) упразднение "неприкасаемости" и запрещение такой практики в любых формах (статья 17);
- ii) содействие удовлетворению их образовательных и экономических потребностей и защита их от социальной несправедливости и всех форм эксплуатации (статья 46);
- iii) обеспечение законом доступа всех классов и слоев индуистского общества в индуистские религиозные учреждения публичного характера (статья 25);
- iv) устранение любых запретов, препятствий, ограничений или условий в отношении доступа в магазины, общественные рестораны, отели и места общественного отдыха или использования колодцев, водоемов, пляжей, дорог и общественных курортных мест, которые полностью или частично содержатся за счет внегосударственных средств или предназначены для использования общественностью (статья 15);
- v) ограничение законом в интересах любого зарегистрированного племени общих прав всех граждан в области свободы передвижения, поселения и приобретения собственности (статья 19 (5));
- vi) запрещение любых отказов в приеме в учебные заведения, содержащиеся на средства государства или получающие финансовую помощь из внегосударственных источников (статья 29);
- vii) разрешение государству резервировать за отсталыми классами места на государственных службах в случае, если они представлены в недостаточной степени, и вменение государству в обязанность рассматривать требования зарегистрированных каст и племен в отношении назначения на посты в государственных службах в соответствии с родом деятельности администрации (статьи 16 и 335);
- viii) обеспечение специального представительства зарегистрированных каст и племен в Лок Сабха и Видхан Сабха штатов до 25 января 1980 года (статьи 330, 332 и 334);
- ix) учреждение племенных консультативных советов и отдельных департаментов в штатах и назначение специального чиновника в центре с целью содействия повышению их благосостояния и обеспечения гарантий их интересов (статьи 167 и 338 и пятый раздел);
- x) специальное положение, касающееся администрации и контроля в зарегистрированных областях и областях проживания племен (статья 244 и пятый и шестой разделы);
- xi) запрещение торговли людьми и принудительного труда (статья 23);
- xii) оказание Союзом безвозмездной помощи некоторым штатам с целью содействия повышению благосостояния зарегистрированных племен и повышения уровня администрации в зарегистрированных районах до уровня администрации на остальной территории данного штата (статья 275);

xiii) правительство освобождается от обязанности консультироваться с **комиссиями** по вопросам государственной службы (статья 320);

xiv) центральное правительство уполномочивается отдавать штатам распоряжения относительно разработки и осуществления планов, признанных необходимыми для повышения благосостояния зарегистрированных племен в штатах (статья 339 (2)).

18. Закон о неприкосаемости (правонарушениях) 1955 года предусматривает наказание за совершение в отношении какого-либо лица под предлогом его принадлежности к неприкосаемым действий, препятствующих посещению мест публичного отправления культов, за принудительное лишение каких-либо социальных прав, связанных с занятиями, профессией или ремеслом, и тому подобные действия. Согласно этому закону, данные правонарушения являются наказуемыми, и бремя доказывания невиновности лежит на обвиняемом. С целью расширения сферы применения уголовных положений и придания им более строгого характера в Закон о неприкосаемости (правонарушениях) 1955 года были внесены изменения. Измененный Закон, известный в настоящее время как Закон о защите гражданских прав, направлен на устранение тех недостатков, которые имелись в основном законе. Штаты были уполномочены налагать коллективные штрафы на жителей любого района, если такие жители участвовали или были признаны соучастниками в совершении правонарушений в отношении неприкосаемости. В Закон о народном представительстве 1951 года также были внесены изменения для обеспечения того, чтобы лица, осужденные за совершение любого правонарушения в соответствии с положениями Закона о гражданских правах 1955 года, были лишены права участия в выборах в парламент и законодательные органы штатов.

19. В Лок Сабха из 542 мест 78 мест зарезервированы за представителями зарегистрированных каст и 38 мест - за представителями зарегистрированных племен. В нижних палатах законодательных органов штатов из 3 397 мест 540 мест зарезервированы за представителями зарегистрированных каст и 282 места - за представителями зарегистрированных племен. В рамках служб зарезервированные места за представителями зарегистрированных каст составляют 15% от количества вакантных мест, прием на которые осуществляется путем проведения открытого конкурса на всей территории Индии, и 16 2/3% вакантных мест, прием на которые осуществляется иным образом. Доля зарезервированных мест для представителей зарегистрированных племен составляет 7,5% в обоих случаях. Таким же образом резервируются посты в рамках продвижения по службе. Правительства штатов также разработали нормы, касающиеся резервирования постов для этих классов, и приняли меры для расширения их представительства в службах штатов. Система резервирования постов используется также на предприятиях государственного сектора и в добровольных учреждениях, получающих дотацию от правительства.

20. Ответственность за рассмотрение всех вопросов, касающихся гарантий, предусмотренных в Конституции в отношении зарегистрированных каст и племен, возлагается на специального чиновника, назначаемого президентом. Его называют Комиссаром по делам зарегистрированных каст и племен. Комиссар рассматривает все вопросы, касающиеся гарантий, предусмотренных Конституцией в отношении зарегистрированных каст и племен, и представляет президенту ежегодные доклады об осуществлении этих гарантий. Такой доклад передается на рассмотрение обеих палат парламента, и все политические партии принимают активное участие в обсуждении этого доклада.

21. Однако в связи со значением данной проблемы было признано, что, если бы вместо одного чиновника, представляющего доклады об этих гарантиях, вопросы, касающиеся зарегистрированных каст и племен, были переданы в ведение комиссии, состоящей из лиц,

пользующихся популярностью, то это вызвало бы большее доверие. Поэтому правительство учредило Комиссию по вопросам зарегистрированных каст и племен, состоящую из председателя и четырех членов. Позднее правительство представило конституционный законопроект (шестая поправка), с тем чтобы придать Комиссии по делам зарегистрированных каст и племен и Комиссии по делам меньшинств конституционный статус.

22. Кроме того, для рассмотрения положения в области осуществления конституционных гарантий в отношении повышения благосостояния зарегистрированных каст и племен был создан Постоянный комитет парламента, состоящий из 30 членов, включая 20 членов из Лок Сабха и 10 членов из Раджья Сабха. Этот Постоянный комитет заменил три парламентских комитета, учрежденных правительством Индии в 1968, 1971 и 1973 гг.

23. Правительство считает, что подлинная защита этих более слабых слоев населения связана с улучшением их экономического положения. Поэтому в шестом плане была принята новая стратегия, преследующая цель повысить уровень развития зарегистрированных каст и племен. Более значительное внимание будет уделяться роли общественного сектора с точки зрения придания большего импульса развитию отсталых классов. Программа в области развития сельскохозяйственного производства будет носить стимулирующий характер и будет дополнять программы в области развития общественного сектора. Осуществление программы удовлетворения минимальных потребностей будет в значительной степени отвечать интересам зарегистрированных каст. В этой программе первоочередное внимание будет уделяться зарегистрированным кастам и племенам, и с этой целью будут разработаны общие нормы, направленные на удовлетворение особых потребностей отсталых классов и районов проживания племен.

КАТАР

[Язык оригинала: английский]

[23 июля 1979 года]

После рассмотрения компетентными органами документов тридцать пятой сессии Комиссии по правам человека, касающихся прав лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, правительство государства Катар не имеет каких-либо замечаний, которые могли бы быть представлены по этому вопросу.

САН-МАРИНО

[Язык оригинала: итальянский]

[3 июля 1979 года]

Государственный секретариат по иностранным делам Республики Сан-Марино не имеет каких-либо замечаний, которые могли бы быть представлены в отношении содержания этого проекта декларации (E/CN.4/1367/Rev.1).

СЕЙШЕЛЬСКИЕ ОСТРОВА

[Язык оригинала: английский]

[10 июля 1979 года]

Правительство Сейшельских островов не имеет каких-либо замечаний, которые могли бы быть представлены в отношении данного проекта декларации, предложенного Югославией (E/CN.4/1367/Rev.1).

ТУНИС

[Язык оригинала: французский]

[13 сентября 1979 года]

Принципы, указанные в данном проекте декларации (E/CN.4/1367/Rev.1), не вызывают возражений со стороны правительства Туниса.

Согласно условиям и положениям Конституции Туниса, права лиц, принадлежащих к вышеуказанным меньшинствам, торжественно провозглашаются наравне с правами и обязанностями всех граждан, которым она обеспечивает гарантии всестороннего развития духовных ценностей, присущих их личности, для осуществления свободы совести, выражения мнения и ассоциации.

Кроме того, положения Конституции Туниса предусматривают обеспечение защиты меньшинств в области свободного отправления культов.

В рамках политики, проводимой в настоящее время администрацией Туниса, большое внимание уделяется также сохранению конституционных ценностей с единственной целью служения благу человека, исключая при этом любые соображения дискриминационного характера.